

Guide

Documentary History of the Basotho (Lesotho)
Ethnographic archives of the missionary
David Frédéric Ellenberger

*Département Evangélique Français d'Action Apostolique (DEFAP),
Paris*



Introduction

The missionary, David Frédéric Ellenberger, born in 1835, left for Lesotho in 1860, and during the more than 45 years of his ministry in Lesotho, patiently collected, on the spot, everything which could possibly concern the history of the people. By questioning every African, every individual with whom he made contact, he scrupulously recorded every scrap of information and a multitude of details from the vast collective memory of a people. He discovered that this memory went back in an amazingly exact way, sometimes as far as 22 generations, as it did to the ancestors of the Barolong or the Bakhatla, indeed even 32 generations for the ancestral branch of the Bafokeng (just as had been discovered elsewhere). Assuming an average of 30 years between two generations, this pointed to events going back as far as the 13th century, or in rarer, isolated cases, right back to the end of the 10th century. This memory, thus concerning more than 1000 years, allowed him to piece together accurate genealogies and to establish a history covering numerous minor incidents, revealing what had happened to this people throughout their long epic history; their localization thus reconstructed, seems to be just about the same as today's, all occurring between the Limpopo and the Orange rivers, as far as 30° latitude South by 30° longitude East, with various fluctuations or local migrations (in the North-South and East-West directions and the opposite in following centuries, most probably for climatic reasons).

One can see in an active way how the different ethnic Sotho groups developed, evolved and met, either while remaining independent or by forming alliances in a variety of ways before finally, under the aegis of Great Chief Moshoeshe I, born around 1782, forming the people or nation known as the Basotho, inhabiting the vast Lesotho of old (reduced to a minimum today by the spoliatory conquests of white men).

There still remains the mammoth task of research and interpretation to be pursued through these archives, retracing the ground both geographically and "paleogeographically". Furthermore, one should prepare oneself for this with a certain degree of trilingualism: French, Sotho, English (the documents being in these three languages).

Should you have any constructive suggestions, please contact: The Curator, Morija Museum and Archives, P.O. Box 12 MORIJA 190, LESOTHO (Southern Africa).

Paul Ellenberger
Co-founder of the Morija Museum
Grandson of D.Fred.Ellenberger.

Additional note

The various groups using the Sotho language, who were to constitute this specific nation within the Southern Bantus, were for a long time united by the same idiom as opposed to speaking Zulu or Xhosa. Since ancient times they had born the patronymic names of animals – the emblem of each clan. They originated from three great ancestral groups living during the period of our Middle Ages:

- in the first place and since before the end of the first millennium, the ancestral group of the Bafokeng (Clan of the Rhebuck gazelle = *Pelea capreola*), followed much later by the Mapolané and above all the Maphétla (= "The Openers of the Way", also called the Batšoeneng, "The clan of the Monkey", Zizi in origin);
- secondly, present around the 12th and 13th centuries, a little further North-East in the direction of ancient Botšoana, the Barolong ("The clan of the Iron Industry") and their close descendants the Batloung ("The clan of the Elephant"), the Bataung ("The clan of the Lion"), as well as the Bakoena ("The clan of the Crocodile"), whose name would soon dominate a great many of the others, right up to present-day Lesotho. Among the descendants of the latter, one will note at the end of the 16th century the Makhoakhoa ("The clan of the Partridge"), far to the North of today's Lesotho, just as right in the South one finds the late allies of the Bakoena, the Baphuthi (The clan of the Grysbok gazelle = *Nanotragus melanotus*);
- and thirdly, also around the 9th and 10th centuries, a little further towards the North or North-East, in the lands occupied by the whites and currently called Transvaal, there were the Bakhatla ("The clan of the Baboon"), who gave rise to the Bapeli, the Makholokoè, the Batlokoa and the Basiea ("The clan of the Wild Cat"), and who powerfully influenced the flourishing of the Sotho nation in its entirety.

The study of the history of all these clans speaking a similar language (with closely related dialects) and having customs, proverbs, stories and eulogies specific to each group, has been possible among very large numbers of their descendants. Anecdotally, the missionary, filled with the zeal of the Gospel as one might imagine, categorically refused any conversion or premature winning-over of a future neophyte, just as long as the person in question had not first told him everything he knew of his father, his grandfather, his great grandfather, his forefathers, as far back in time as he could go (the grandfather, his wife or wives, his children, where he lived, the odes sung in his lifetime etc.). The missionary recorded everything. Only then did he take his turn to tell the person concerned everything he knew of The One who is beyond all the ancestors and all the oral traditions of humans, The One who is known as Molimo-o-moholo, Creator of man and the universe in its entirety.

This method supposed a veracity and a mutually rigorous deepening in the perception of events on both sides, and could only produce a doubly positive result, and thus it was that a true treasury of archives and of knowledge of this part of the subcontinent was born; at the same time the neophytes discovered the Gospel of grace to which all their people, starting with King Moshoeshoe, aspired so much, when they appealed to the first missionaries in 1833, after the misfortunes of the "Lifaqané"

Let us remember that only a small part of the history has been published.

Paul Ellenberger

Histoire des Basotho Anciens et Modernes

par David-Frédéric Ellenberger

(Archives de la "malle Ellenberger" II)

Documents de base pour une réédition complète et une mise au point de l'ensemble du travail de l'auteur. Documents de base de cette histoire jusqu'à la fin de la "3ème période"; avec l'adjonction des travaux de recherche de René Ellenberger, son fils.

NB: Il s'agit, dans cet envoi particulier, de ce qui avait paru essentiel dans la "malle" à ce point de vue: sélection par Paul Ellenberger, son petit-fils, en 1969, à son départ du Lesotho. L'intention de ce dernier était de travailler à une telle édition revue et complétée de cette histoire, en réponse aux vœux de la Conférence Missionnaire du Lesotho de 1962. Faute de temps et de moyens, il n'a pu le faire, et cela à son regret profond, vu l'importance qu'il attache à cette histoire si captivante.

Inventaire

Ces documents couvrent les trois grandes périodes de l'histoire, soit:

I - jusqu'en 1822;

II - 1822-1833;

III- 1833-1854.

Ils se présentent *en français* (dont l'ensemble des périodes I, II et III, inédit), *en sesotho* (dont les périodes II et III, inédites), *en anglais* (dont très spécialement la cruciale période III, inédite). Il s'y adjoint de nombreux autres documents accompagnateurs.

Générale

Ellenberger, D.F. et J.C. Macgregor. "History of the Basuto Ancient and modern". London, 1912.

Spécimen de l'auteur, richement annoté par René Ellenberger, en vue des Perfectionnements de ladite histoire et d'une réédition accrue (Exemplaire Paul Ellenberger). + adjonction de nombreuses notes inédites: généalogies, cartes ethnographiques, etc.

Ouvrage de base, malheureusement très contracté à l'usage des Anglais dont le Gouverneur général d'Afrique du Sud, le vicomte Gladstone, sponsor du livre.

Doc. no. 1. 395 pp. Printed.

mf. 1-7

Moodie, D. An inquiry into the Justice and expedience of completing the Publication of the Authentic Records of the Colony of the Cape of Good Hope. Cape of Good Hope, 1841.

Ouvrage très rare donné par le Capitaine Webb et qui montre les atroces conditions qui sont faites par les colons blancs d'Afrique du Sud aux autochtones. Notamment l'extermination des Bushmen, tués par commandos entiers en même temps que les antilopes, lions et autres gibiers.

Doc. no. 77 bis. 48 pp. Printed.

mf. 59-60

1ère période (jusqu'en 1822)

Ellenberger, D. F. "Manuscrit de la 1ère période de l'Histoire des Basotho, en français".

Ce manuscrit, rédigé par l'auteur d'une écriture très claire, permet de faire connaître pour la première fois au lecteur français de s'initier à la longue histoire orale des Ba-Sotho depuis environ l'an 1000 A.D. En commençant son ministère missionnaire au Lesotho en 1861, l'auteur ne cessera pendant 46 années (presque ininterrompues) d'interroger et de noter par écrit tout ce qu'il apprenait de ses futurs convertis. Quand quelqu'un arrivait pour devenir chrétien, il disait "Non!" - Alors qu'est-ce qu'il faut que je fasse? - Eh bien je te dirai tout ce que je sais sur les origines et Dieu, mais à une condition: que tu me dises d'abord tout ce que tu sais sur toi, ton père, ton grand-père, tes aïeux jusqu'aussi loin que tu peux aller. Cela pouvait être la 15e, 20e, 25e génération en arrière (et même jusqu'à 32), le nom de ses aïeux, sa femme, ses enfants, son lieu d'habitat précis, la louange composée par lui ou pour lui lors de son initiation, voire après sa mort. En tablant sur environ 30 années entre chaque génération, et en raccordant toutes les têtes de lignées (qui pouvaient être vers 1600, 1400 ou 1200) cela a permis de reconstituer toute cette histoire, avec de très nombreux détails précis. Notamment la localisation des lieux d'habitat de tel et tel groupe parmi tous les clans Sotho à chaque époque. Par les anciennes récitations ("louanges": "lithoko"), d'apprendre qu'il n'y avait jamais eu de guerre chez les Basotho (ou alliés)

avant l'impact de l'arrivée et de la conquête des Blancs. Le chef Chaka, pour essayer de résister à l'invasion toujours plus effrayante des Blancs sur la côte S.E. de l'Afrique, a voulu faire pareil à eux, et il semé la terreur et la désolation sur une vaste région jusqu'au Lesotho, où est apparu le cannibalisme accidentel de 1822 à 1828.

Cette première période de l'histoire s'arrête à cette terrible date de 1822. A partir de 1822 commence la 2ème période qu'on appelle les "lifaqané", et qui a amené le Roi Moshoeshoe à chercher à tout prix la paix, et finalement à faire venir les premiers missionnaires, qui venaient lui révéler que Dieu n'était plus le Dieu inconnu, caché derrière la voûte du ciel, mais le Dieu se rendant présent, aimant, apportant la vie. La troisième période commencera en 1833.

Doc. no. 53. 603 pp. MS.

mf. 21-30

Ellenberger, D.F. et al. "Généalogies prêtes pour l'impression"; fin du 1er volume.

1 -Un projet détaillé en sesotho, inédit, de ce qui devait être imprimé, contracté, dans le "History of the Basuto ancient and modern" (cf. n° "1"); "*Meloko ea Lichaba tse boletsoeng Historing ea Basotho*": I/ 33 pages + 2 - II/ 13 pages + 3 feuillets.

2 -"Genealogies of the tribes dealt with in this history". Un cahier petit format en anglais, inédit, de ce qui devait être repris contracté dans le "History" n° "1": 25 feuillets + dépliant avant - projet de "History" n° "1" (à l'usage de l'imprimeur).

3 -Une petite liasse généalogies n° "104": "*Famille de Moshesh: les fils, frères et petit-fils*", brouillon, contracté dans le "History" n° "1": 14 pages + 7 pages, par René Ellenberger.

Doc. no. 69. 94 pp.

mf. 52-54

Doc. no. 104. 14 + 7 pp.

Ellenberger, D.F. "Généalogies".

Manuscrit par René Ellenberger: 35 pages manuscrites + 4 pages (lettre + imprimé).

Ces généalogies sont précieuses pour l'Histoire.

Doc. no. 75. 35 pp. MS.

mf. 8

Ellenberger, D.F. *Histori ea Basotho. Borapeli, Bophelo, Melao le Meetlo ea Basotho ba khale. "Have been published in Leselinyana"* (cf Leselinyana).

Ce manuscrit grand format, écrit en sesotho, est précieux. Ecrit par un Mosotho ..., il relate ce qu'était le Lesotho avant l'arrivée des Blancs.

Doc. no. 78. 81 pp. MS.

mf. 55-56

Ellenberger, D.F. *Histori ea Basotho. Borapeli, Bophelo, Melao le Meetlo ea Basotho ba khale.*

Petite adjonction: *Proverbes*, D.F. Ellenberger.

Doc. no. 98, 8 pp. MS.

mf. 40

Short History of the Native Tribes of the Transvaal. Pretoria, 1905. Transvaal Native Affairs Department (Ed.).

Cet ouvrage d'histoire des Bantous d'Afrique du Sud est rare.

Doc. no. 77. 67 pp. Printed.

mf. 57-58

IIème période (1822-1833)

Ellenberger, D.F. Histoire Ancienne et Moderne des Basotho, 2ème période. Manuscrit complet en français.

En bas: "traduit par cher Jim" (= James Macgregor).

-9 cahiers manuscrits numérotés de I à VII +.

-(C'est le texte même du livre. - Ce texte en français, publié ainsi, sera passionnant pour les lecteurs francophones!).

Le manuscrit rédigé par l'auteur de sa même écriture claire, fait suite au "53" (1ère période). Pour la première fois, cette longue histoire est donc ainsi accessible au lecteur français.

Doc. no. 59. 305 pp. MS.

mf. 16-19

Ellenberger, D.F. L'Histoire en sesotho. Deuxième période. liasse ("déjà imprimé" (sic)). La fin manque. - C'est le texte sesotho original lui-même.

Ce manuscrit est la rédaction de base en sesotho de cette IIème période. Avec diverses retouches, elle a été publiée au Leselinyana, puis en livret: 1ère épreuve (voir n° 46) puis 2ème épreuve (voir au n° 100). Mais c'est un document de base. Toute la partie manquante (chap. 34 à 40), inédite, a été préparée par René Ellenberger (voir les pages 159-226).

Doc. no. 45. 226 pp. MS.

mf. 45-48

Ellenberger, D.F. *Histori ea Basotho. Karolo II, Mehla ea Lifaqane.*

-2ème épreuve en sesotho. Imprimé à Morija.

-C'est le même texte que le 46, mais corrigé. Ce ne sont là toujours que des épreuves. Le livre est inédit. Il y a de multiples retouches et corrections manuelles par René Ellenberger.

-Sont adjoints quelques menus documents, dont quelques pages du Leselinyana (chapitre 34 du livre, manquant dans le livre!).

Doc. no. 100. 272 pp. Printed.

mf. 12-15

Ellenberger, D.F. Histoire des Basotho. 2ème période: Lifaqane. Re-rédaction de l'histoire D.F. Ellenberger; revue et complétée par René Ellenberger. (Important: contient les chapitres 34 et suite).

C'est la seule rédaction complète que nous connaissons de la fin de l'histoire de la IIème période en sesotho (chap. 34-41 et même 42).
Doc. no. 44 bis. 45 pp. MS.

mf. 31

Histoire de Sebetoane. (cf. Ellenberger-Macgregor, p. 305).

8 A: manuscrit en français, 25 p.

8 B: manuscrit en anglais, p. 18-51 = 33 p. (incomplet)

8 C: manuscrit en anglais, d'Emma Macgregor, 55 pp. (complet)

Doc. no. 8a, b, c. 113 pp. MS.

mf. 9-11

IIIème période (1833-1854)

Ellenberger, D.F. History of the Basotho Ancient and Modern.

"41" B est la dactylographie en anglais de ce texte. Important: cet ouvrage n'a pas pu être publié par suite de trop de points d'actualité que l'on craignait devoir blesser les autorités modernes, dont britanniques!

Doc. no. 41b.

mf. 49-51

Ellenberger, D.F. Ancient and Modern history of the Basotho.

Ces trois numéros constituent le manuscrit pour la 3ème période en français.

- Chapitres I à VIII

Doc. no. 16

- Chapitres VIII à XIX. En français.

Doc. no. 16 bis

mf. 36-37

- Chapitres XIX à XXVIII. Ils manquent: censure?

- Chapitres XXIX à LXI

Doc. no. 17

mf. 38-39

Histoire de Mojakisane -(Tsa Bakuena). Il a joué un rôle important dans cette IIIème période.

Doc. no. 23. 20 pp.

mf. 20

Troisième Période de l'Histoire des Basotho. (en sesotho, mais introduction en français). Texte imprimé à Morija, "faisant suite à ce qu'on imprime dans le Leslinyana de 1918" (note de R. Ellenberger).

Il y a trois textes:

- "18"a: coupures du Leslinyana dans leur ordre de parution (52 pp.)

- "18"b: le même travail revu et corrigé avec adjonction, en vue de la publication (110 pp.).

- "18"c: notes historiques 5e cahier (dont articles imprimés dans Leselinyana) (80 pp.)

Doc. no. 18. 242 pp. Printed.

mf. 32-35

Some Notes on the origin and causes of the Rebellion of the Baphuti Chief Moorosi. February 1879, Ed. Aliwal North (Northern Post, 19th April 1879).

Doc. no. 15a. 13 pp. Printed.

mf. 43

Histoire du gouvernement de la Colonie avec Moorosi. (1879-1880) + 2 photos + 2 journaux sarcastiques faits par les Anglais assiégeants.

Doc. no. 15b. 33 pp.

mf. 44

Une page d'Histoire des Bassoutos. Relations de Moshesh et de Moorosi. Et comment le district de Quthing a été relié au Lessouto, 1824-1869.

Doc. no. 63a. 18 pp.

mf. 41

Une page d'Histoire des Bassoutos. Relations de Moshesh et de Moorosi. Et comment le district de Quthing a été relié au Lessouto, 1824-1869. Plus complet avec d'autres documents.

Doc. no. 63b. 54 pp.

mf. 42